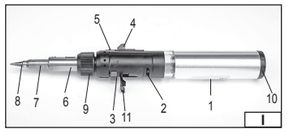
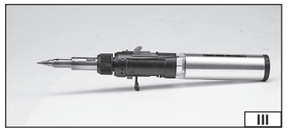
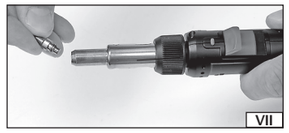
YATO

PL *LUTOWNICA GAZOWA*
GB *GAS SOLDERING TOOL*
D *GASLÖTKOLBEN*
RUS *ГАЗОВЫЙ ПАЯЛЬНИК*

YT-36706







PL

1. zbiornik gazu
2. regulator gazowy
3. przełącznik rodzaju pracy
4. iskrownik
5. blokada iskrownika
6. osłona palnika
7. podstawa grotu
8. grot lutowniczy
9. pierścień mocujący
10. zawór uzupełniania gazu
11. podstawka urządzenia

GB

1. gas tank
2. gas regulator
3. operating mode selector
4. magneto
5. magneto lock
6. guard of the gas burner
7. tip basis
8. tip of the soldering tool
9. fixing ring
10. gas tank filling valve
11. support of the device

D

1. Gasbehälter
2. Gasregler
3. Schalter für die Betriebsart
4. Zündmagnet
5. Blockade des Zündmagneten
6. Abdeckung des Brenners
7. Ablage der Lötspitze
8. Lötspitze
9. Befestigungsring
10. Ventil zum Nachfüllen des Gases
11. Ablage des Gerätes

RUS

1. газовый баллон
2. регулятор подачи газа
3. переключатель режима работы
4. зажигательный аппарат
5. блокировка зажигательного аппарата
6. кожух горелки
7. основание жала
8. жало паяльника
9. кольцо крепления
10. клапан для заправки газового баллона
11. подставка устройства

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu z wbudowanego zbiornika mieszanką gazów propan i butan, możliwa jest praca w miejsca gdzie nie są dostępne źródła energii. Niewielkie rozmiary oraz niska waga umożliwiają wygodną i bezpieczną pracę. Przyrząd został zaprojektowany do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych i nie może być wykorzystywany profesjonalnie, tj. w zakładach pracy i do prac zarobkowych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed napełnieniem go gazem. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Produkt dostarczany jest z pustym zbiornikiem na gaz.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36706
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan, propan - butan
Temperatura płomienia	[°C]	1300
Strumień znamionowy	[g/h]	9,3
Obciążenie cieplne	[kW]	30 - 125
Ciężar (z pustym zbiornikiem)	[g]	100

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z butanem lub mieszanką propanu i butanu. Urządzenie posiada własny zbiornik, który należy napełnić jednym z wyżej wspomnianych gazów. Uzupełniania należy dokonywać ze pojemników pod ciśnieniem za pomocą odpowiedniego adapteru dostarczanej wraz z pojemnikiem.
Nigdy nie uzupełniać gazu bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na pojemniku instrukcji.
Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.
Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiekolwiek uszkodzenia.
Zamknąć zawory urządzenia przed uzupełnianiem gazu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.
Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami
krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.
Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity).
Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.
Gaz powinien być uzupełniany w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.
Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta.
Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.
W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.
Przed rozpoczęciem uzupełniania gazu, sprawdź czy palniki są wygaszone.
Nie modyfikować urządzenia.
W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, opróżnić zbiornik z gazu, a następnie zapakować urządzenie w opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz ze zbiornikiem napełnionym gazem. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**
Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.
Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.
Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.
Opróżnić zbiornik z gazu, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.
Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.
Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.
Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.
W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Uzupełnianie gazu (II)
Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.
Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-" oraz upewnić się, że włącznik jest w pozycji oznaczonej „OFF".
Należy stosować gaz dobrej jakości. Pojemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu.
Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butlę do zaworu. Napełniać do momentu pierwszych oznak przepełnienia, gaz zacznie się wydobywać się z pomiędzy połączenia palnika z pojemnika z gazem. Odłożyć na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku.
Zbiornik gazu jest częściowo przeźroczysty, służy to do kontroli ilości gazu, który pozostał w zbiorniku. Podczas napełnienia zbiornika należy zostawić w nim nieco pustej przestrzeni. Zapobiegnie to wyciekom gazu, które mogą spowodować pożar oraz oparzenia i inne ciężkie obrażenia w trakcie pracy.

Uzupełnianie gazu (II)
Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.
Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętło regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-" oraz upewnić się, że przełącznik rodzaju pracy jest w pozycji oznaczonej „OFF".
Należy stosować gaz dobrej jakości. Pojemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu.
Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butlę do zaworu. Napełniać do momentu pierwszych oznak przepełnienia, gaz zacznie się wydobywać się z pomiędzy połączenia palnika z pojemnika z gazem. Odłożyć na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku (III).
Zbiornik gazu jest częściowo przeźroczysty, służy to do kontroli ilości gazu, który pozostał w zbiorniku. Podczas napełnienia zbiornika należy zostawić w nim nieco pustej przestrzeni. Zapobiegnie to wyciekom gazu, które mogą spowodować pożar oraz oparzenia i inne ciężkie obrażenia w trakcie pracy.

Praca urządzeniem
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić pokrętło regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „+". Ustawić w połowie zakresu pracy. Wcisnąć i przytrzymać blokadę iskrownika, następnie przesunąć iskrownik i przytrzymać go (IV). Wbudowane urządzenie zapalające podpali gaz u wylotu dyszy palnika. Za pomocą regulatora gazowego wyregulować wysokość płomienia.

Przełącznik rodzaju pracy umożliwia pracę chwilową lub ciągłą. W przypadku pracy chwilowej, należy przestawić go w pozycję oznakowaną „OFF". W tym trybie należy cały czas trzymać iskrownik z chwilą jego puszczenia zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie. Pracę ciągłą zapewnia ustawienie przełącznika w pozycję oznaczoną „CONTINOUS" w takim wypadku zwolnienie nacisku na włącznik nie odetnie dopływu gazu. Umożliwia to pracę gdzie wymagany jest stały dopływ gazu przez dłuższy czas.

Urządzenie może być używane zarówno jako palnik jak i lutownica lub opalarka
W przypadku pracy jako palnik, należy odkręcić plastikowy pierścień mocujący grot lutowniczy z podstawą i osłoną palnika. Następnie zamocować tylko osłonę palnika (V).
W przypadku pracy jako lutownica, należy zamocować za pomocą plastikowego pierścienia, osłonę palnika, podstawę grotu oraz grot (VI).
W przypadku pracy jako opalarka, należy urządzenie zmontować tak samo jak w przypadku lutownicy, ale odkręcić grot lutowniczy od podstawy (VII).

Produkt został wyposażony w dodatkowe groty, które służą do wyspecjalizowanych zadań. Takich jak lutowanie punktowe, podgrzewanie większych obszarów czy lutownie w miejscach o utrudnionym dostępie. Dodatkowe groty przykręca się do podstawy.
Ponadto dołączono przystawkę do lutowania rur miedzianych o średnicy zewnętrznej nieprzekraczającej 20 mm. Produkt należy zmontować do pracy jak opalarka, a następnie na podstawie grotu zainstalować nasadkę (VIII). Zalecane jest aby przed rozpoczęciem lutowania pozwolić płomieniowi nagrzać płytkę nasadki. Umożliwi to bardziej efektywna pracę.

Wygaszanie palnika
W przypadku pracy chwilowej wystarczy zwolnić nacisk na iskrownik. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie.
W przypadku pracy ciągłej, należy przełącznik rodzaju pracy przestawić w pozycję oznaczoną „OFF". Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie.
Pozostawić urządzenie na podstawce w pozycji pionowej celem schłodzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. Nie używać do czyszczenia środków chemicznych i płynów czyszczących. W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.
Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.
Narzędzia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50°C oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

GB

PROPERTIES OF THE TOOL

The gas burner has been designed for soldering, heating or drying. Since it is fed with propane and butane cartridges, it is possible to operate the tool where there is no source of electric energy. Compact dimensions and low weight permit a comfortable and safe operation. The tool has been designed solely for domestic use and must not be used professionally, i.e. in plants or for commercial purpose. A correct, reliable and safe operation of the tool depends on its correct use, so:

Important: Read the operating manual thoroughly in order to get acquainted with the tool before it is connected to the gas cartridge. Keep the manual for future reference.

The supplier shall not be held responsible for any damage occurred as a result of failure to observe safety regulations and indications contained in this manual.

ACCESSORIES

The tool is delivered complete and does not require assembly. The tool is supplied with an empty gas tank.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number	-	YT-36704
Types of gas	-	butane, propane-butane
Flame temperature	[°C]	1300
Nominal flux	[g/h]	9,3
Heat load	[W]	30 - 125
Weight (with an empty gas tank)	[g]	100

SAFETY RECOMMENDATIONS

The tool may be used only with butane or a propane-butane mixture. The tool has its own tank, which must be filled with either gas. Filling must be carried out from pressurised containers by means of an adequate adapter, provided along with containers.
Do not ever fill the tank without having previously read the instructions printed on the container.
The original structure and settings must not be modified. An attempt to modify the settings or the structure of the unit and remove certain elements or using them for other purposes than intended may be dangerous.
Do not use the device if the sealing is damaged or worn out. Do not use the device, if it is untight, damaged or if it is not functioning correctly. Do not use the device which bears any sign of damage.
Close the valves of the unit before filling the tank with gas. Do not smoke while changing gas cartridges.
The tool must be operated in well ventilated areas, in accordance with national regulations regarding: supply of air for burning; avoidance of dangerous gathering on unburnt gases.
The tool should be used far from inflammable materials. Keep a minimum distance of 5 metres between the outlet of the burner and the nearby surfaces (walls, ceilings). Do not ever direct the outlet of the burner towards people or animals.
The gas tank must be filled in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire, such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.
If the tool is not tight (you can smell gas), then remove it immediately outdoors to a well-ventilated place containing no source of fire, where the leakage may be localized and eliminated. If you want to check any leakage of the tool, do it outdoors. Do not try to detect leakage using flames. To do so use water with soap.
During work the outlets of the burners heat up to a high temperature. Keep children and bystanders away from the tool.
Before you proceed to fill the gas tank, make sure the gas burners are off.
Do not modify the tool.
In case the tool must be sent to the manufacturer or a service point, it is required to cool it down, empty the gas tank and then place the in its case and protect it adequately for the given means of transport.
It is prohibited to send the tool along with the tank filled with gas. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.
Do not put a burning burner down. Do not heat up gas cartridges or burn hoses. Replace the accessories, if necessary.
Do not work indoors; provide good ventilation. Work only in a clean area, away from inflammable or greasy materials. Wear eye protection. Do not wear greasy clothes. Avoid welding and soldering fumes.
During work observe indications regarding: gas consumption (at normal settings) adequately for each of the accessories and the shelf life of the gas tanks.
Empty the gas tank, if the unit is not to be used for a long period or in case it is transported in a vehicle.
Store and transport gas cartridge upright. Protect them from children.
Use only specified spare parts. Do not ever use a unit with a damaged element.
Service point: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland.
In case of a gas leakage, it is required to immediately turn the burner off and walk away from any source of fire and high temperature. Proceed in accordance with the information contained in safety data sheet provided along with the gas cartridge. Head against the wind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least reduce the emission to the environment, if possible. Use adequate protection of the respiratory tract. Spray water mist to minimise and limit the release of gas.

OPERATION OF THE TOOL

Filling the gas tank (II)
Filling the gas tank must be realised outdoors or in a well-ventilated room, far from sources of fire or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders.
Close the gas valve, turning the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-" and make sure the switch is „OFF".
Use high quality gas. The gas container should be equipped with an adapter adequate for the kind of valve.
Place the gas burner with the valve pointing upwards. Place the outlet of the gas container at the valve. Press the container to the valve. Continue filling the tank until the first signs of overfilling are noticed, when gas starts to come out from the connection between the gas burner and the gas container. Put the gas burner down for a couple of minutes in order for the pressure of the gas in the tank (III) to stabilise.
The gas tank is partially transparent, which permits to control the level of gas in the tank. While filling the tank certain free space must be left inside. This will prevent gas leakages, which might cause fire and burns and other serious injuries during work.

Work with the tool
Make sure there is no gas leakage, and then turn the handwheel of the regulator towards the symbol „+". Set the value in the middle of the operating range. Move the switch to ON, and then press and hold the magneto lock pressed, and press the magneto (II). The internal lighting tool will light gas at the gas burner nozzle. Adjust the height of the flame with the gas regulator.

The work mode selector permits instantaneous or continuous operation. In case of instantaneous operation it must be turned „OFF". In this mode the switch must be held all the time, and once it is released the gas flow is cut off and the flame is put out. Continuous operation is possible when the selector is set to „CONTINOUS". In such a case if the switch is released the gas supply is not cut off. This permits operation, when continuous supply of gas for a prolonged period of time is required.

The tool may be used both as a gas burner and as a soldering tool or a hot air gun.
In case of its being used as a gas burner, it is required to dismantle the plastic ring fixing the tip of the soldering tool along with the base and the guard of the gas burner. Then install only the guard of the burner (IV).
In case the device is applied as a soldering tool, it is required to install the guard of the burner, the base of the tip and the soldering tip (VI), using the plastic ring.
In case the device is used as a hot air gun, proceed as in the case of soldering tool, but the tip must be dismantled from the base (VII).

The tool is equipped with additional tips for special tasks, such as point soldering, heating of larger surfaces or soldering in hardly accessible areas. Additional tips are screwed to the support
Furthermore the device is supplied with a device for soldering copper pipes whose external diameter does not exceed 20 mm. The tool must be assembled as a hot air gun, and then on the tip base the cap (VIII) must be installed. It is recommended before soldering to wait until the flame heats up the cap plate. This will ensure more efficient operation.

Turning the gas burner off
In case of instantaneous operation, it is sufficient to release the switch, and then the gas flow is cut off and the flame is put out.
In case of continuous operation the operation switch must be moved to „OFF", and then the gas flow is cut off and the flame is put out.
Leave the tool on the support in a vertical position, so that it cools down.
Attention! It is prohibited to cool the device with a stream of water.

Maintenance of the device
The tool must be cleaned with a soft and humid cloth. Heavy dirt must be removed with soap diluted in water. Do not use abrasive cleaning agents. Do not use chemicals and cleaning liquids. In case of any damage and dirt in the nozzle, it is required to contact a service workshop of the manufacturer.
It is prohibited to clean the nozzle alone, particularly using sharp objects.
Do not modify the device. Do not use the device with damaged elements.

Storage
The tool must be stored in the provided individual cases in a dark, well-ventilated and dry place, not accessible to third parties, particularly children. Store the vertically.
Do not expose the tool to temperatures exceeding 50°C and avoid prolonged exposure to direct sunlight.

D

CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Der Gasbrenner ist zum Löten, Vorwärmen sowie Trocknen bestimmt. Auf Grund der Tatsache, dass er mit Hilfe eines eingebauten Behälters mit einem PropanButan-Gasgemisch versorgt wird, ist sein Einsatz auch an den Stellen möglich, wo es keine Energiequelle gibt. Geringe Abmessungen sowie das niedrige Gewicht ermöglichen einen bequemen und sicheren Funktionsbetrieb. Das Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht professionell, d.h. in Produktionsbetrieben bzw. zu gewerblichen Zwecken, genutzt werden. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

Wichtig: Um sich mit diesem Gerät vertraut zu machen, muss man, bevor es mit Gas aufgefüllt wird, die Bedienanleitung aufmerksam durchlesen. Diese Anleitung ist für die Zukunft immer einzuhalten.

Für sämtliche Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montage. Das Produkt wird mit einem leeren Gasbehälter angeliefert.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36704
Art der Gasversorgung	-	Butan, Propan-Butan
Temperatur der Flamme	[°C]	1300
Nennstromfluss	[g/h]	9,3
Wärmebelastung	[kW]	30 - 125
Gewicht (mit leerem Behälter)	[g]	100

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit Butan oder einem PropanButan-Gasgemisch genutzt werden. Es besitzt einen eigenen Behälter, den man mit einem der oben angeführten Gase auffüllen muss. Das Auffüllen ist aus Behältern unter Druck und mit Hilfe eines entsprechenden Adapters durchzuführen, der zusammen mit dem Behälter angeliefert wird.
Vor jedem Anschließen des Behälters ist vorher die auf ihm gedruckte Anleitung durchzulesen.
Die beim Hersteller ausgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht geändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus vom Liefersatz sowie die Demontage einiger Teile oder ihr Einsatz für andere Zwecke als vorgesehen können gefährlich sein.
Es darf kein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen zum Einsatz kommen. Kein Gerät verwenden, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht richtigt funktioniert. Im Prinzip ist kein Gerät zu verwenden, das irgendwelche Beschädigungen aufweist.
Vor dem Auffüllen mit Gas sind die Ventile des Gerätes zu schließen. Während dem Wechseln der Behälter darf nicht geraucht werden.
Weiterhin ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den inländischen Anforderungen bzgl. der Luftzufuhr zum Verbrennen an gut belüfteten Stellen eingesetzt werden; auch eine Ansammlung von unverbrannten Gasen ist unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät sollte nur weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei ist ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Brenneraustritt und anliegenden Flächen (Wände, Decken) einzuhalten. Der Brenneraustritt darf niemals auf Menschen oder Tiere gerichtet werden.
Das Gas ist an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb von Räumen und weit entfernt von irgendwelchen Feuerstellen, wie offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizlüfter und weit weg von anderen Menschen aufzufüllen.
Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an einen gut belüfteten Ort ohne Feuerstelle tragen, wo dann die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten prüfen wollen, dann ist dies außen durchzuführen. Bitte versuchen Sie nicht, die Sickerstellen mit einer Flamme zu entdecken, sondern dafür ist Seifenwasser geeignet.
Während des Funktionsbetriebes erhitzen sich die Brenneraustritte bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb sind Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernzuhalten.
Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Brenner gelöscht sind.
Das Gerät darf nicht modifiziert werden.
Wenn das Gerät zum Hersteller oder zum Service versandt werden muss, dann ist es vorher abzukühlen, vom Gasbehälter zu trennen und anschließend in eine Einheitsverpackung aus Papier zu verpacken und für die entsprechend ausgewählte Transportart zu sichern. **Das Versenden des Gerätes zusammen mit dem mit Gas gefüllten Behälter ist verboten. Der Transport von Gefahrenstoffen unterliegt bestimmten Einschränkungen.**
Den gezündeten Brenner nicht irgendwo ablegen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Behälter nicht erhitzt und der Schlauch nicht verbrannt wird. Im Bedarfsfall ist das Zubehör auszutauschen.
Man darf nicht in geschlossenen Räumen arbeiten, sondern man muss für eine gute Belüftung sorgen. Ebenso ist nur an einem sauberen Ort, weit entfernt von brennbaren oder fettigen Materialien zu arbeiten. Augenschutzmittel verwenden. Keine fettige Kleidung tragen. Das Einatmen der Schweiß- bzw. Lötdämpfe ist zu vermeiden.
Während des Funktionsbetriebes sind die Empfehlungen bzgl.: des Gasverbrauches (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie die Verwendungsdauer der Behälter zu beachten.
Wenn der Gerätesatz über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder im Falle eines Transport mit einem Fahrzeug ist der Gasbehälter zu entleeren.
Die Gasbehälter sind in stehender Position zu lagern und zu transportieren sowie vor Kindern zu schützen.
Verwenden Sie nur ausspezifizierte Ersatzteile. Der Gerätesatz darf niemals mit einem beschädigten Teil zum Einsatz kommen.
Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.
Wenn Gas austritt, muss man sofort die Brennerflamme löschen und sich von sämtlichen Feuerstellen und hohen Temperaturen entfernen. Verfahren Sie gemäß den in der Karte für die Charakteristik des Produktes enthaltenen Informationen, die dem Gasbehälter beigefügt ist. Nach dem Wind richten. Das verseuchte Gelände ist zu isolieren und von keinen unbeteiligten Personen betreten zu lassen. Entsprechend den Möglichkeiten ist der Gasaustritt zu stoppen oder mindestens zu begrenzen. Verwenden Sie entsprechende Atemschutzmittel. Zerstäuben Sie Wassernebel, um die Verbreitung des Gases zu minimieren und zu begrenzen.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Nachfüllen des Gases (II)
Das Nachfüllen des Gases sollte außen bzw. in gut belüfteten Räumen und weit entfernt von Feuerquellen sowie übermäßiger Wärme erfolgen. Ebenso ist Abstand zu unbeteiligten Personen einzuhalten.
Gasventil schließen. Zu diesem Zweck muss man das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag in die mit dem Symbol „-" bezeichnete Richtung drehen und sich überzeugen, dass der Schalter für die Betriebsart sich in der mit „OFF" gekennzeichneten Position befindet.
Es ist hochqualitatives Gas zu verwenden. Der Gasbehälter muss mit einem Adapter ausgerüstet sein, der an die Art des Ventils angepasst ist.
Den Brenner mit dem Ventil nach oben richten und an das Ventil den Austritt des Gasbehälters anlegen. Die Flasche an das Ventil drücken. Bis zu dem Moment auffüllen, bis es erste Anzeichen einer Überfüllung gibt, d.h. das Gas beginnt an der Verbindungsstelle zwischen dem Brenner und dem Gasbehälter zu entweichen. Den Brenner für einige Minuten ablegen, damit sich der Gasdruck im Behälter stabilisiert. (III)
Der Gasbehälter ist teilweise durchsichtig. Dies dient zur Kontrolle der Gasmenge, die im Behälter verblieb. Während des Auffüllens des Behälters muss man in ihm etwas Leerraum belassen. Dadurch wird den Gasaustritten vorgebeugt, die Feuer, Verbrennungen sowie andere schwere Verletzungen während der Arbeit hervorrufen können.

Funktionsbetrieb des Gerätes
Man muss sich davon überzeugen, dass kein Gas austritt, und anschließend das Stellrad des Reglers in die mit dem Symbol „+" bezeichnete Richtung verdrehen und auf die Mitte des Betriebsbereiches einstellen. Die Blockade des Zündmagneten eindrücken und halten sowie danach den Zündmagneten verschieben und ihn festhalten (IV). Durch die eingebaute Zündeinrichtung wird das Gas am Düsenaustritt des Brenners gezündet. Die Höhe der Flamme wird mit dem Gasregler eingestellt.

Der Schalter für die Betriebsart ermöglicht den zeitweiligen oder Dauerbetrieb. Beim zeitweiligen Funktionsbetrieb muss man ihn auf die mit „OFF" gekennzeichnete Position stellen. Während dieser Betriebsart muss man den Zündmagneten die ganze Zeit halten, denn im Moment des Loslassens wird die Gaszufuhr abgeschnitten und die Flamme erlischt. Die Einstellung des Schalters auf die mit „CONTINOUS" bezeichnete Position sichert den Dauerbetrieb und in solch einem Fall erfolgt bei der Freigabe des Druckes auf den Schalter kein Abschneiden der Gaszufuhr. Dieser Funktionsbetrieb wird dann möglich, wenn eine ständige Gaszufuhr über eine längere Zeit erforderlich ist.

Das Gerät kann sowohl als Brenner als auch als Lötkolben oder Heißluftgebläse verwendet werden.
Beim Brenner muss man den Plastikring abschrauben, der die Lötspitze mit der Ablage und der Abdeckung des Brenners befestigt. Anschließend ist nur die Abdeckung des Brenners zu befestigen (V).
Beim Betrieb als Lötkolben wird mit Hilfe des Plastikringes die Abdeckung des Brenners, die Ablage der Lötspitze sowie die Lötspitze befestigt (VI).
Bei der Betriebsart als Heißluftgebläse muss das Gerät genau so montiert werden wie beim Lötkolben, wobei aber die Lötspitze von der Ablage abgeschraubt wird (VII).

Das Produkt wurde mit zusätzlichen Lötspitzen ausgerüstet, die für Spezialaufgaben dienen, und zwar solche, wie Punktlöten, Erhitzen von größeren Flächen oder Löten an schwer zugänglichen Stellen. Die zusätzlichen Lötspitzen schraubt man an die Ablage.
Darüber hinaus wurde ein Adapter zum Löten von Kupferrohren mit einem Außendurchmesser, der 20 mm nicht überschreitet, beigefügt. Für den Funktionsbetrieb ist das Produkt so zu montieren wie das Heißluftgebläse und danach wird auf der Ablage der Lötspitze ein Aufsatz installiert (VIII). Es wird empfohlen, dass man vor Beginn des Lötens der Flamme ermöglicht, die Platte des Aufsatzes zu erwärmen. Dadurch wird die Effektivität der Arbeit erhöht.

Löschen des Brenners
Beim zeitweiligen Betrieb ist die Freigabe des Druckes auf den Zündmagneten ausreichend. Die Gaszufuhr wird abgeschnitten und die Flamme erlischt.
Beim Dauerbetrieb dagegen muss man den Schalter für die Betriebsart auf die Position „OFF" stellen und die Gaszufuhr wird abgeschnitten und die Flamme erlischt.
Das Gerät verbleibt zum Abkühlen in senkrechter Position auf der Ablage.
Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Wartung des Gerätes
Das Gerät ist mit einem weichen, feuchten Stofflappen zu reinigen. Größere Verschmutzungen sind mit einer Seifenlösung zu entfernen. Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Ebenso dürfen auch keine chemischen Mittel und Reinigungsflüssigkeiten benutzt werden.
Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicepunkt des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbstständige Reinigen der Düse , besonders mit Hilfe scharfer Gegenstände, ist verboten.
Das Gerät darf nicht modifiziert und nicht mit beschädigten Elementen verwendet werden.

Lagerung
Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackungen gelagert, und zwar an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die wiederum für unbeteiligte Personen, besonders Kinder, nicht erreichbar ist. Das Gerät ist in vertikaler Position zu lagern und darf keiner Temperatureinwirkung von mehr als 50°C sowie Sonnenstrahlen über eine längere Zeit ausgesetzt werden.

RUS

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию встроенного баллона с газовой смесью пропан-бутан, возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. Компактный размер и небольшой вес обеспечивают удобную и безопасную работу. Устройство спроектировано исключительно для домашнего использования и его запрещено применять для профессиональной и коммерческой деятельности. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

Важно: Необходимо внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации, для ознакомления с устройством перед наполнением газового баллона. Сохранить данное руководство для дальнейшего использования.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик не несет ответственности.

ОСНАСТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. Продукт поставляется с пустым газовым баллоном.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	YT-36704
Тип используемого газа	-	бутан, пропан-бутан
Температура пламени	[°C]	1300
Номинальная струя	[г/ч]	9,3
Тепловое напряжение	[кВт]	30 - 125
Вес (с пустым баллоном)	[г]	100

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном устройстве можно использовать только бутан или смесь пропан-бутан. Устройство имеет свой собственный баллон, который должен быть заправлен одним из указанных выше газов. Заправка должна осуществляться из внешних баллонов под давлением с помощью соответствующего адаптера, поставляемого вместе с баллоном.
Запрещается заправлять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции.
Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.
Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом устройства. Запрещается использовать устройство с какими-либо повреждениями.
Закрыть клапаны перед заправкой газа. Не курить во время заправки баллона.
Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.
Устройство следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных.
Газ необходимо заправлять в хорошо проветриваемых местах, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.
Если устройство негерметично (чувствуется запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать на открытом воздухе. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. Для этого необходимо использовать мыльную воду.
Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.
Перед заправкой газа необходимо убедиться, что горелки погашены.
Не модифицировать устройство.
Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, опорожнить газовый баллон, а затем упаковать в единичную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять устройство с наполненным газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.**
Не оставлять без присмотра зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.
Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки.
Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и сроку годности баллонов.
Опорожнить газовый баллон, если устройство не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.
Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Беречь от детей.
Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.
Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168, Вроцлав, Польша.
В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Заправка газом (II)
Заправка газом должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.
Закрыть клапан подачи газа. Для этого необходимо повернуть ручку регулятора подачи газа до упора в направлении, обозначенном символом „-", и убедиться, что переключатель рабочих режимов находится в положении „OFF".
Необходимо использовать газ хорошего качества. Баллон с газом должен быть оснащен адаптером для соответствующего типа клапана.
Направить горелку клапаном вверх. К клапану приставить выходное отверстие газового баллона. Затянуть баллон в клапане. Наполнять до первых признаков переполнения: газ начинает выходить из соединения между горелкой и газовым баллоном. Отложить горелку на несколько минут, чтобы стабилизировалось давление газа в баллоне горелки (III).
Газовый баллон частично прозрачный. Благодаря чему можно контролировать, сколько газа осталось в баллоне. Во время заправки баллона необходимо оставить в нем немного незаполненного пространства. Это позволит предотвратить утечки газа, которые могут привести к пожару, ожогам и другим серьезным травмам во время работы.

Работа с устройством
Убедиться, что нет утечки газа, а затем повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом „+". Установить по середине рабочего диапазона. Нажать и удерживать блокировку зажигательного аппарата, затем переместить кнопку зажигательного аппарата и удерживать ее (IV). Встроенный зажигательный аппарат зажжет газ на выходном сопле горелки. С помощью регулятора подачи газа отрегулировать высоту пламени.

Переключатель режимов позволяет выбрать кратковременный или непрерывный режим работы. В случае кратковременного режима работы переключатель необходимо установить в положение „OFF". В этом режиме необходимо постоянно удерживать кнопку зажигательного аппарата, поскольку после ее освобождения прекращается подача газа и пламя гаснет. Для непрерывной работы переключатель режимов требуется переключить в положение „CONTINOUS". В этом случае после освобождения кнопки включателя подача газа не прекращается. Это позволяет работать в условиях, когда необходима постоянная подача газа в течение длительного времени.

Устройство может использоваться как горелка или как паяльник, или же термофен.
В случае использования устройства в качестве горелки, необходимо открутить пластиковое кольцо, которое крепит жало паяльника к основанию и кожуху горелки. Затем закрепить только кожух горелки (V).
В случае использования устройства в качестве паяльника, необходимо закрепить с помощью пластикового кольца кожух грелки, основание жала паяльника и само жало (VI).
В случае использования устройства в качестве термофена, устройство необходимо смонтировать так же, как и в случае паяльника, но отвинтить жало паяльника от основания (VII).

Устройство оснащено дополнительными жалами паяльника, которые используются для специализированных задач. Напр., для точечной пайки, нагревания больших площадей или пайки в труднодоступных местах. Дополнительные жала прикручиваются к основанию.
Кроме того, прилагается приставка для пайки медных труб с наружным диаметром не более 20 мм. Устройство необходимо смонтировать как термофен, а затем на основании жала установить насадку (VIII). Рекомендуется перед началом пайки немного подождать, чтобы пламя разогрело пластину насадки. Это позволит повысить эффективность работы.

Выключение горелки
В случае кратковременного режима работы, достаточно просто освободить кнопку зажигательного аппарата. Подача газа прекратится, и пламя погаснет.
В случае непрерывной работы, необходимо переключатель режимов переставить в положение „OFF". Подача газа прекратится, и пламя погаснет.
Оставить устройство на подставке в вертикальном положении и дать ему остыть.
Внимание! Запрещается охлаждать устройство струей воды.

Техническое обслуживание устройства
Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства. Не использовать чистящие химикаты и жидкости. В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно острыми предметами.
Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

Хранение
Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.
Не подвергать инструменты воздействию температур выше 50°C, а также избегать длительного воздействия солнечного излучения.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0814/YT-36706/EC/2014

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

Lutownica gazowa; nr kat. YT-36706

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 521:2006
EN 1326:1996

Rok budowy / produkcji: 2014

Wrocław, 2014.08.05
(miejsce i data wystawienia)

TOYA TOYA SPÓŁKA AKCYJNA
VICE PREZES ZARZĄDU
DARIUSZ HAJEK
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)